



N° 60

Gazetka Dom Polski



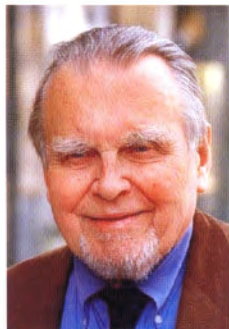
Junio - 2011



Asociación de Familias Peruano-Polacas en el Perú "DOM POLSKI"

Editado por la Junta Directiva

CZESŁAW MIŁOSZ – SUS TEMORES Y SUEÑOS



Nació el 30 de junio de 1911 en Szetejnie a la orilla del río Niewiża en Lituania, en el seno de una familia noble, como hijo primogénito de Alexander Miłosz y Weronika de Kunatów.

La multicultural Lituania con su atmósfera tolerante marcó sus obras. El mismo dijo una vez: "Es maravilloso haber nacido en un pequeño país en el que la Naturaleza se nos aparecía a escala humana y en donde las distintas lenguas y los cultos religiosos habían coexistido durante siglos (...), un país de

leyendas mitológicas y de poesía. Los paisajes y también el espíritu de Lituania nunca me abandonaron."

En Vilna pasó sus años escolares como alumno del Instituto de Enseñanza de Segismundo Augusto. Años después, también en Vilna, se matriculó en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales en la Universidad Esteban Batory y se inició como poeta. Siendo miembro de la Agrupación de Filólogos Polacos, en 1930 debutó en la revista "Alma Mater Vilnensis". Dos años más tarde creó con sus seguidores un grupo literario llamado "Żagary" (Leña), de marcado carácter catastrofista. Antes de recibirse como licenciado en derecho logró publicar en 1933 su primer tomo de poesías "Poemat o czasie zastygłym" (Poema sobre el tiempo congelado). Desde el año 1935 trabajó para la Radio Polaca en Vilna, como redactor literario, mientras tanto entregó su siguiente tomo de poemas "Trzy zimy" (Tres inviernos).

El estallido de la II Guerra Mundial en 1939 lo encontró viviendo y trabajando en Varsovia. No dejó de escribir y bajo el apodo de Jan Syruć publicó clandestinamente en la ciudad ocupada por los nazis: en 1940 "Wiersze" (Poemas), en 1942 la antología de la poesía patriótica "Pieśń niepodległa" (Canto independiente), en 1943 el ciclo de poemas-canciones con una mirada inocente "Świat (poema naiwne)" (El Mundo, poema ingenuo) – considerada como una de sus obras maestras. Tradujo a Shakespeare y a Eliot.

El año 1944 significó para él grandes cambios contrajo su primer matrimonio y después del fracaso del Levantamiento Varsoviano se trasladó a Cracovia. Allí escribió el tomo "Ocalenie" (Salvación).

Finalizada la guerra viajó a Estados Unidos como diplomático de la República Popular de Polonia; se desempeñó como agregado de cultura de la embajada en Washington. Luego, nominado al puesto de I secretario de la embajada en París, pasando un año, en 1951 solicitó asilo político en la capital francesa. En 1953 se publicó, en varios

países, su importante ensayo sobre el totalitarismo "Zniewolony umysł" (El pensamiento cautivo), además obtuvo el premio Prix Littéraire Européen por la novela de corte político "Zdobycie władzy" (El poder cambia de manos).

La década de los cincuenta le trajo otros logros: la novela autobiográfica sobre el fondo de una Lituania fantástica "Dolina Issy" (El Valle de Issa), "Traktat poetycki" (Tratado poético) y la novela "Rodzinna Europa" (Otra Europa) con el premio de la Asociación de Escritores Polacos en el Extranjero.

En los años sesenta se trasladó a California para ocupar por 20 años la cátedra de lenguas y literaturas eslavas de la universidad en Berkeley. Al periodo norteamericano le pertenecen los siguientes libros de poesías: "Król Popiel i inne wiersze" (El Rey Popiel y otros poemas), "Gucio zacczarowany" (Gucio encantado), premiado por el Pen Club polaco "Gdzie wschodzi słońce i kędy zapada" (Desde donde el sol sale hasta donde se pone), el ensayo "Ziemia Ulro" (La Tierra de Ulro), donde mezcló lo autobiográfico con lo metafísico. A esto se suman muchos otros ensayos, poemas incluyendo los escritos en inglés, traducciones hechas de hebreo, y publicaciones en la revista francesa "Kultura" la que concentraba a los exiliados polacos. La mencionada revista le otorgó el premio por "Traktat poetycki" (Tratado poético). Después vino el honorífico Premio Literario Internacional Neustadt en 1978 y, el más importante, el Premio Nobel de Literatura en 1980 por el conjunto de su obra, considerada por la crítica especializada y algunas figuras contemporáneas de la poesía europea como una de las cimas de la literatura del siglo XX. Recibió varios doctorados honoris causa de las principales universidades del mundo: New York, Harvard, Michigan, Cracovia, Lublin, Roma y Bolonia. Fue condecorado en 1994 por sus contribuciones para la cultura polaca con la Orden Águila Blanca (condecoración más elevada de Polonia) y al año siguiente Lituania lo condecoró con la Orden de Gran Duque Gediminas.

Escribió prácticamente hasta los últimos días de su vida, en la soledad – enviudó dos veces, aunque tuvo dos hijos del primer matrimonio. Iniciando el siglo XXI dijo: "Tengo edad suficiente para recordar pero, al igual que otros, repito las palabras que son socialmente aceptables, porque no me siento autorizado a revelar una verdad que resulta demasiado cruel para el corazón humano", siempre soñando, filosofando y temiendo. La poesía le mantuvo en la indignación ante el delirio exterminador de los nazis, le acompañó en el aislamiento del exilio, le acercó desde tan lejos a su gente, y finalmente, es la poesía la que le valió ser hoy mundialmente aclamado. Murió el 14 de agosto de 2004 en Cracovia a la edad de 93 años.

WYBRANE WIERSZE

LACAÍDA

La muerte de un hombre es como la caída de una poderosa nación
Que tuvo valientes ejércitos, capitanes y profetas,
Y ricos puertos y barcos en todos los mares,
Pero ahora no socorrerá ninguna sitiada ciudad,
No entrará en ninguna alianza,
Porque sus ciudades están vacías, su población dispersa,
Su tierra que una vez proveyó de cosechas está saturada de cardos,
Su misión olvidada, su lengua perdida,
El dialecto de un pueblo puesto sobre inaccesibles montañas.

Versión de Rafael Díaz Borbón

MADUREZ TARDÍA

Tarde, ya en el umbral de mis noventa años
se abrió la puerta en mí y entré
en la claridad de la mañana.
Sentía cómo se alejaban de mí, como naves,
una tras otra, mis existencias anteriores con sus congojas.
Aparecían, otorgados a mi buril,
países, ciudades, jardines, bahías, para que los describiera
mejor que antaño.
No vivía separado de la gente, el pesar y la piedad
nos unieron y dije: olvidamos que todos somos hijos del Rey.
Porque venimos de allí donde aún no hay
división entre el Si y el No, no hay división entre el es,
el será y el ha sido.
Somos infelices porque hacemos uso de menos de
una centésima parte del don que habíamos recibido
para nuestro largo viaje.
Momentos de ayer y de hace siglos: un corte de espada,
un maquillaje de pestañas delante de un espejo de metal
bruñido, un disparo mortal de mosquete, una colisión
de una carabela con un arrecife, se mezclan en nosotros
y esperan su cumplimiento.
Siempre he sabido que seré obrero en la viña,
al igual que todos mis contemporáneos,
conscientes de ello, o inconscientes.

Versión de Elżbieta Bortkiewicz

DOLESZCZYN

Nie poznajesz mnie, ale to ja, ten sam,
Który wycinał na łuki twoje brunatne pręty,
Takie proste i śmigle w biegnięciu do słońca.
Rozrosłaś się, ogromny twój cień, hodujesz pędy nowe.
Szkoda, że tamtym chłopcem już nie jestem.
Chyba kij sobie bym wyciął, bo widzisz, chodzę o lasce.

Kochałem twoją korę, brązową z białym nalotem,
Koloru najzupełniej leszczynowego.
Radują mnie te, co przetrwały, dęby i jesiony,
Ale ty ucieszyłaś mnie najbardziej,
Jak zawsze czarodziejska, z perłami twoich orzechów,
Z pokoleniami wiewiórek, które w tobie tańczyły.

Jest coś z herakliteskiej zadumy, kiedy tutaj stoję,
Pamiętający siebie minionego
I życie, jakie było, a też jakie być mogło.
Nic nie trwa, ale trwa wszystko: ogromna stałość.
I próbuję w niej umieścić moje przeznaczenie,
Którego, tak naprawdę, przyjąć nie chciałem.
Byłem szczęśliwy z moim łukiem, skradając się / brzegiem
baśni.
Co stało się ze mną później, zasługuje na wzruszenie /
ramion.
I jest tylko biografią, to znaczy zmyśleniem.

POST SCRIPTUM

Biografia, czyli zmyślenie albo wielki sen.
Obłoki ułożone warstwami na skrawku nieba między
jasnością
brzóz.
Żółte i rdzawe winnice pod wieczór.
Na krótko byłem sługą i wędrowcem.
Odpuszczony, wracam drogą niebyłą.

Szetejnie – Napa Valley, jesień 1997

EN EL SIGUIENTE NUMERO
DE GAZETKA CONTINUAREMOS
CON LA INFORMACIÓN Y LA POESÍA
DE CZ. MIŁOSZ

CUÉNTAME UN CUENTO ...

"El sentido más profundo reside en los cuentos de hadas que me contaron en la infancia, más que en la realidad que la vida me ha enseñado"

Federico Schiller

Los mitos, cuentos y las leyendas, construyeron la base cultural que formó y educó a muchas generaciones de niños y jóvenes a través de siglos y milenios de la historia de la humanidad. El mundo de los cuentos encierra aspectos poco conocidos y estudiados, los que permiten comprender el por qué de su supervivencia a lo largo de los tiempos, y porque, desde el punto de vista psicológico, preparan la mente del niño, para afrontar los grandes problemas de la vida.

Sin embargo, en la actualidad los cuentos han quedado relegados al olvido y mayormente versiones coloreadas y carentes del sentido moral y filosófico ocupan los estantes de las librerías.

Los mágicos cuentos han cedido su espacio a los juegos electrónicos, los más peligrosos de los juegos porque transmiten una carga de violencia, que marca para siempre las mentes de los niños. Estos juegos enseñan que para ganar debe emplearse la violencia, cuanto más enemigos se aniquila más cerca se está del éxito.

La violencia infantil en los últimos años va en aumento. Evidentemente la culpa de esta conducta social no recae solamente en los juegos, sino en el estilo de vida de una sociedad consumista y acelerada. Por lo que hoy se hace más necesario que nunca, recuperar las enseñanzas espirituales y filosóficas de los cuentos, los cuales enseñan al niño, que los triunfos sólo se consiguen con grandes esfuerzos, que la violencia y la maldad nunca tienen recompensa, y que la esperanza de un final feliz debe guiar siempre las acciones emprendidas.

Los cuentos forman parte de nuestra cultura, de nuestro yo más íntimo, de nuestro saber ancestral, simplemente porque son fruto de la mente humana y actúan sobre el pensamiento de manera inconsciente. "La lectura es una conversación con los hombres más ilustres de los siglos pasados". (René Descartes)

El niño que lee y escucha cuentos de boca de sus padres aprende de forma sublime a defenderse de los problemas propios de la existencia humana. Las bellas leyendas y mitos enseñan a los pequeños a vivir, a descubrir el sentido profundo de la existencia humana, el arte de ser felices, de amarse y respetarse los unos a los otros, de asumir el dolor y en general la milagrosa ciencia de lograr una vida "llena de vida".

Los niños formados con la ayuda inestimable de esas lecturas adquieren unas enseñanzas psicológicas (conscientes e inconscientes) y espirituales (inconscientes) que les ayudan a encontrar soluciones a numerosos problemas cotidianos, porque dichas enseñanzas se fundamentan en las experiencias universales y únicas de los seres humanos.

La uniformidad de la realidad humana es tan semejante que incluso los pueblos más distanciados en el tiempo y espacio expresan las mismas ideas. Por eso los cuentos, procedan de donde procedan, contienen las mismas enseñanzas.

Sobre la importancia de los cuentos se expresaron los grandes sabios de la humanidad (Pitágoras, Platón, los estoicos, Karl Jung, etc.).

"Sabéis que el comienzo es la parte más importante de cualquier obra, especialmente en el caso de una cosa joven y tierna; pues en esta época se forma el carácter y se graba mejor la impresión deseada. Cualquier cosa que la mente recibe a esa edad puede volverse indeleble e inalterable y por tanto es sumamente importante que las historias que oyen los pequeños sean paradigmas de pensamientos virtuosos". (Platón)

Los cuentos clásicos conservan los cimientos de una sabiduría universal. A través de las experiencias que viven sus protagonistas, que en clave filosófica persiguen el conocimiento absoluto, transmiten al niño la esencia del ser que se transforma en la virtud de su propia existencia.

Las leyendas y cuentos, ayudan al niño a vencer sus temores ante la existencia, preparando las bases de una espiritualidad necesaria para vivir, amar y evolucionar intelectualmente.

"Una lectura amena es más útil para la salud que el ejercicio corporal". (Immanuel Kant)

Teresa Studzińska de La Serna

POLSKIE LEGENDY: STUDNIA TRZECH BRACI



W zamierzchłych czasach, gdy Śląsk porastała dzika puszcza trzech bracia: Bolko, Leszko i Cieszek postanowili wspólnie wybrać się na polowanie. Kiedy wyjechali na dużą polanę, zobaczyli trzy zwierzęta: jelenia, niedźwiedzia i dziką, które na ich widok rozbiegły się w różne strony.

- Mój będzie jeleni! - krzyknął Bolko.

- Ja upoluję niedźwiedzia! - zawołał Cieszek.

- Więc dla mnie zostaje dzik! - krzyknął Leszko i wszyscy trzech ruszyli w pogoń za zwierzyną.

Jednak zwierzęta nie dały się łatwo złapać. Każde z nich znało doskonale puszcę, jednak wielogodzinna pogoń w końcu je zmęczyła. Bracia byli doświadczonymi myśliwymi i wciąż podążali za zwierzyną. Bolko upolował jelenia na mokradłach, Cieszek powalił niedźwiedzia w lesnej gęstwinie, zaś Leszko dopadł dziką na skalnym urwisku. Gdy udało im się przywiązać swe łupy do koni, zadęli w rogi. Jednak żaden z braci nie słyszał nic poza własnym rogiem. Zaczęli więc krążyć po puszczy, poszukując polany na której się rozstali.

Jeździli wśród drzew całą noc i nasłuchiwali. Po kilku godzinach usłyszeli swoje rogi, ale mimo tego nie mogli się znaleźć. Dopiero o świcie niemal równocześnie wyjechali na znajomą polanę. Zaczęli podziwiać swoje myśliwskie zdobycze, ciesząc się że udało im się odnaleźć. Usiedli przy źródle bijącym na środku polany i opowiadali przygody, jakie przeżyli w czasie polowania.

- Niezmiernie mnie cieszy, że tak nam się udało polowanie - powiedział Leszko.

- I ja jestem rad z tego powodu - dodał Cieszek

- W takim razie wszyscy się cieszymy - powiedział Bolko. - Zatem zbudujmy tu studnię i załóżmy miasto. Możemy je nazwać Cieszynem.

- To wspaniały pomysł! - wykrzyknęli pozostali bracia.

Wkrótce wśród puszczy powstało miasto, które obecnie jest jednym z największych miast Śląska. Zaś studnia, którą wybudowano w miejscu źródła nosi nazwę Studni Trzech Braci i jest w Cieszynie do dziś. Obecnie już nikt nie czerpie z niej wody, ale przypomina wszystkim o szczęśliwym spotkaniu braci.

LEYENDA POLACA – POZO DE LOS TRES HERMANOS

En tiempos antiguos, cuando la maleza salvaje crecía en Silesia tres hermanos: Bolko, Leszko Cieszek decidieron ir juntos a cazar. Cuando partieron al claro del bosque, divisaron a tres animales: venado, oso y jabalí, los cuales al verlos se dispersaron en diferentes direcciones.

- Mío será un el venado! - Gritó Bolko

- Yo cazaré al oso! - exclamó Cieszek

- Entonces para mí será el jabalí! - Gritó Leszko y los tres fueron en busca de la presa.

Sin embargo, los animales no se dejaban atrapar fácilmente. Cada uno de ellos conocía bien el bosque, pero las muchas horas de persecución finalmente cansaron a los animales. Los hermanos eran experimentados cazadores y siempre conseguían su caza. Bolko cazó el venado en los humedales, Cieszek golpeó el oso en la espesura del bosque, y Leszko alcanzó al jabalí en un acantilado rocoso. Cuando lograron amarrar sus presas al caballo, tocaron las cornetas. Sin embargo, ninguno de los hermanos escuchaba nada aparte de su propia corneta. Así que comenzaron a circular en el bosque en busca del claro de donde se separaron.

Viajaban a través del bosque aguzando el oído. Después de varias horas, oyeron sus propias cornetas pero no podían encontrarse. Recién al amanecer y casi al mismo tiempo viajaron hacia el claro conocido. Se admiraban de sus logros la caza, alegrándose de haberse encontrado. Se sentaron al lado de la fuente de agua que discurría por el centro del claro y comentaban las aventuras que vivieron durante la caza.

- Me alegra enormemente que nos haya resultado la caza - dijo Leszko.

- Y yo estoy muy contento por este motivo - agregó Cieszek

- En este caso, todos nos alegramos - dijo Bolko. - Entonces construyamos aquí un pozo y fundemos una ciudad. La podemos llamar Cieszyn.

- Es una gran idea! - Exclamaron los otros hermanos.

Pronto se formó la ciudad en medio del bosque, la cual actualmente es una de las mayores ciudades de Silesia. Y bueno, el pozo construido sobre la fuente de agua lleva el nombre de Pozo de los Tres Hermanos y está en Cieszyn hasta el día de hoy. En la actualidad, nadie saca agua de allí, pero recuerda a todos el feliz encuentro de los hermanos.

Traducción: Blanca Fernández de Zakrzewski

Rosa María

Woytkowski Pinzás



La Gazetka, buscó un momento apropiado para hacerle una visita en su domicilio a nuestra amiga y compatriota: Rosa María Woytkowski Pinzás, viuda de Benavente, la que con su acostumbrada alegría y colaboración nos recibió y con el mejor ánimo del mundo aceptó ser entrevistada, por lo que procedimos a efectuarla así que pusimos manos a la obra y éste es el resultado.

Rosa María, nos comunicó que fue hija de: Jerzy Bernard Woytkowski Schomalewski y de Doña Rosa Pinzás Montejo quienes llegaron a tener tres hijos: Eduardo, Gladys y Rosa María, y como ellos radicaban en la ciudad de Huánuco los hijos nacieron allí, lugar en el que también realizaron sus estudios escolares y en el caso de nuestra entrevistada ella estudió en el Colegio María Auxiliadora la Primaria y la Secundaria y no tuvo oportunidad de seguir otros estudios pues se casó muy joven a los 18 años.

Su matrimonio se llevó a cabo el 13 de febrero de 1971 con el Sr. Javier Benavente Murillo, fallecido no hace mucho tiempo, por lo que su condición es de viuda; pero se quedó con cinco hijos que son: Fabiola, Carola, Milagros, Javier y Ana Paula, es de considerarse como cosa curiosa que los cinco hermanos se mantienen solteros hasta el momento.

Rosa María, es una mujer de carácter alegre, siempre sonriente y de gran sentido de colaboración y de solidaridad, además de ser muy responsable en sus actos lo que la hace merecedora de los elogios que por lo general recibe de las personas con las que alterna y es por esa razón que nos animamos a buscarla para incluirla en la Galería de Nuestros Compatriotas a través de nuestra Gazetka.

Se siente más que satisfecha por la información que normalmente brinda nuestra Asociación Dom Polski, a través de La Gazetka, la que considera que ha mejorado mucho, por la variedad de sus temas tratados en cada número, los que dice leerlos con total concentración y satisfacción, aunque ahora los paseos que anteriormente se realizaban con más frecuencia, los que servían para conocernos e integrarnos más entre los que conformamos la Comunidad Polaca en el Perú.

Considerando que la labor ya se había completado con éxito, llegamos al momento de despedirnos y agradecer su gentileza y colaboración, por lo que con un Gracias y hasta pronto, nos retiramos de su domicilio.

ACTIVIDADES DE MAYO

3 DE MAYO – FIESTA NACIONAL DE POLONIA

Con motivo de la Fiesta Nacional de Polonia 3 de Mayo, el Encargado de Negocios a.i. de Polonia Sr. Robert Krzyżanowski, las autoridades de Jesús María y los representantes de la comunidad polaca, depositaron ofrendas florales ante el monumento a los ingenieros polacos.



CONCIERTO DE GALA

El día 4 de mayo del presente se llevó a cabo un Concierto de Gala en el Centro Cultural Peruano-Japonés ofrecido por la Orquesta Sinfónica del Conservatorio Nacional de Música del Perú y con la participación de la eximia violinista polaca Patrycja Piekutowska en conmemoración de la Fiesta Nacional de Polonia 3 de Mayo y el 103 Aniversario del Conservatorio Nacional de Música.



Patrycja Piekutowska

EXPOSICIÓN “30 AÑOS DE BARBARA KUKIER EN EL PERÚ”

El día 27 de mayo 2011 en el local de Petro Peru fue inaugurada la exposición de las obras de nuestra compatriota y querida socia Señora Barbara Kukier-Bolz. Esta vez fue una antología de su trabajo durante los últimos 30 años. Trabajos a crochet, telas pintadas y unidas entre sí con aplicaciones y pespuntos, bordados, pinturas, dibujos y una serie de primorosas muñecas hechas a mano, son las técnicas que agrupan más de 90 obras de la exposición. Como siempre es un placer contemplar sus trabajos tan finos y expresivos. ¡Felicitaciones Barbara!



ACTIVIDADES DE JULIO

DIA DEL NIÑO

Con ocasión del Día Internacional del Niño, la Embajada de Polonia y la Asociación “DOM POLSKI” desean agasajar a los niños de la colonia polaca. Los esperamos el sábado 2 de julio 2011, de 10:30 a 1:00 p.m. en el jardín de la Embajada de Polonia – Av. Salaverry 1978, Jesús María. Pedimos a los padres que se comuniquen con la Sra. Teresa Matuśkiewicz de Rivas (tel.: 273-2696, email: tematrivas@gmail.com) para confirmar la participación de sus hijos.



DZIEŃ DZIECKA

Z okazji Międzynarodowego Dnia Dziecka, Ambasada RP w Limie i Stowarzyszenie „DOM POLSKI” pragną ugościć dzieci polonii peruwiańskiej. Czekamy na Was w sobotę 02 lipca 2011 r. od godz. 10:30 do 13:00 na ogrodzie Ambasady Polskiej – Av. Salaverry 1978, Jesús María. Prosimy rodziców o kontakt z Panią Teresą Matuśkiewicz de Rivas (tel.: 273-2696, email: tematrivas@gmail.com) w celu potwierdzenia uczestnictwa dzieci.

AVISO IMPORTANTE

Invitamos a nuestros amigos que todavía no se han inscrito, a formar parte de nuestra Asociación y a nuestros socios para que regularicen sus aportaciones. Favor contactarse con nuestra tesorera Señora Anna Hanusz de Pérez (cel.: 997 040 325)

Email: aniahanusz@hotmail.com

Nuestras cuentas bancarias en el Banco de Crédito del Perú son:

Cuenta en S/. No. 194-19235705-0-04

Cuenta en US\$ No. 194-19235715-1-14

En el blog <http://dompolskiperu.blogspot.com> pueden encontrar más información sobre las actividades de DOM POLSKI.

Witam serdecznie Polonie Perunianskie!

Nazywam się Bożena Fundisi urodziłam się i mieszkam w miejscu gdzie narodzić się może największy Polak. Mieszam w kochochany Ojciec Święty Jan Paweł II-gi. Jestem mężatką i mam dorosłą zamożną córkę Karolę. Mój mąż jest głównym inżynierem. Ja jestem bioenergoterapeutką i prowadzę swój mały sklepik z ubraniami dla dzieci. Moim ogromnym marzeniem od zawsze było jak znaleźć moich przyjaciół wśród modaków rozprowadzonych po całym świecie i dać im moc go odkrywać. Bardzo pragnę nawiązać serbolewny oraz przyjacielski kontakt z kimś kto też by chciał się zaprzyjaźnić z modakami z doległej ojczyzny. Jestem osobą wesołą, otwartą i spontaniczną. Koresponduję już z osobą z Domu Polakiego z Aoleby'ą w Australii. Panteon jest wspaniałym sercem społecznikiem który przez pewien czas był jego prezesem. No a teraz jest moim serbolewnym przyjacielem. Moim ogromnym pragnieniem jest to aby kiedyś w przyszłości wspólnymi siłami i pomocą Bożą utworzyć coś na wzór Domu dla Polaków rozprowadzonego po całym świecie. Domu istniejącego tu na ojczyźnie ziemi aby wówczas już jako moi przyjaciele mieli gdzie przyjeżdżać w odwiedziny i nie knućki odpoczynek do kraju i ziemi rodzinną Ojciec Świętego. Ja sama mam dom i mogę zaprosić moich nowych przyjaciół ale ze względu na jego wielkość ilość ich jest niestety ograniczona. A wybudowanie takiego małego domu byłoby idealnym rozwiązaniem. Może to co tu przez myślenie się czytuję abstrakcyjne, ale przecież najpierw powstają - może się w moim marzeniu które poparte szczerymi intencjami i chęćmi oraz ogromnym zapętem i wsparciem innych przeświadcanych ludzi dochodzą do siebie spełniać się. Pragnę bardzo być małym ogniwem w łańcuchu tanich skupiającym serbolewnych przyjaciół z całego świata!

- Verte -

Te moje skromne słowa wysyłam do wielu Polaków
Domów na całym świecie!

Mam wielką nadzieję że moje słowa i myśli spotkają się
z ciepłym oddzwaniem i znajdzie się ktoś kto zechce do mnie
napisać i mieć z nami serdeczny kontakt a w przyszłości
dopomóc w realizacji mojego wielkiego marzenia!

Nie jest ważne kim jest ta osoba Dla mnie
liczy się szcerość jej serca i przyjacielskie nastawienie
tej Pani lub Pana do mnie. Odpowiem na każdy list do mnie
z wielką radością w moim sercu.

Bardzo serdecznie proszę o możliwość spełnienia
mojego gorącego marzenia.

Przesyłam serdeczne pozdrowienia dla wszystkich
Polaków skupionych w Domu Polskim z pięknej Pani
z szacunkiem i uznaniem

Bożena Funelzik, Tomice 485

34-100 Wądrovice - woj. Małopolska. POLSKA

Mój email: bozenafunelzik@gmail.com

P.S. Jeśli mogę prosić to bardzo mnie uszczęśliwi

twój żywy list. To jest list z moim z miłością
tego przepięknego kraju w jakim mieszkam.

O którym zawsze marzyłam aby móc go zobaczyć na
własne oczy. To co z góry serdecznie i pięknie
działuję! z wdzięcznością czekam na odpowiedź
z tak obległej i niezwykłej krajiny

Rosłaczka. Bożena Funelzik

POLSKIE FRYKASY

Continuando con esta sección de la Gazetka, nos complace compartir con nuestros lectores la receta de nuestra asociada Blanca Fernández de Zakrzewski que obtuvo el 2do puesto en la categoría de salados del 1er Concurso de comida polaca "Polskie Jadło".

SALAŁKA JARZYNOWA – ENSALADA DE VERDURAS

INGREDIENTES:

- 4 Zanahorias mediana
- 4 Nabos medianos
- 2 Papas medianas
- 4 Huevos
- 01 Manzana dulce grande
- Un pedazo chico de poro
- 150 gr. de pepinos curtidos
- Cebolla en pequeña cantidad

CONDIMENTOS:

- Sal
- Pimienta
- 01 Cucharada de azúcar
- Mayonesa y mostaza.

PREPARACION:

Cocinar las zanahorias, nabos, papas, huevos y cortarlos muy chiquito, al igual que los pepinos, la manzana, la cebolla y el apio. Mezclar los ingredientes con los condimentos indicados. Decorar la fuente a su gusto. Buen provecho.



LA VERDADERA HISTORIA DEL VODKA EN BLANCO Y NEGRO

POLONIA ES EL PAÍS DONDE NACIÓ EL VODKA
SOBIESKI ES LA MARCA PREMIUM NÚMERO 1 EN POLONIA
PO TODO GRAN VODKA TIENE QUE SER CARO
EL VERDADERO VODKA NO SE HACE DE UVAS, NI DE PAPA,
ES HECHO DE CIEPNEGO DANKOWSKI
LA FORMA Y ESTILO DE LA BOTELLA NO ES TAN
IMPORTANTE COMO LO QUE LLEVA DENTRO
DESTILAR UN VODKA MÁS DE UNA VEZ NO LO HACE
NECESARIAMENTE MEJOR
AHORA YA LO SABES



WODKA POLSKA
VODKASOBIESKI.COM

TOMAR BEBIDAS ALCOHÓLICAS EN EXCESO ES DAÑO



- 2.-Daniel Dyzma Kozakiewicz
- 3.-Andrés Humberto Sbarbaro Dociak
- 5.-Bárbara Kukier- Bolz
- 5.-Alexander La Madrid Osorio
- 6.-Iván Carlos Tarnawiecki Chlebowski
- 7.-Claudia María Cecilia Guarderas de Salcedo
- 7.-Heddy Grunfeld Rosenbach
- 7.-Jackeline Grunfeld Rosenbach
- 8.-Tomasz Wiktor Unger
- 8.-Eduardo de Habich Palacio
- 8.-María Paz Otoya Doleski
- 8.-Juan Diego Malachowski Gandolfo
- 9.-Iván Alfredo Dociak Rodríguez
- 10.-José Daniel Aiquipa-Castro Dociak
- 11.-Adrián Alessandro Bracesco Kasimir
- 12.-Joanna Barycki Korytkowska
- 12.-Alejandra Sofía Salas García
- 13.-Wanda Mazulis Ubillús
- 13.-Antoni Klemens
- 13.-Karem Elizabeth Zawadzki Hurtado
- 14.-Wiesława Pawlikowski de Zavala
- 16.- Marcin Mentel
- 17.- Bożena Grudzińska de López
- 18.-Richard Pawlikowski Zavala
- 18.-Anna Wallach Solwiega
- 19.-Norma Viviana Guarderas de Tomasio
- 20.-Aleksandra Stasiw
- 20.-María Dunin Borkowska
- 20.-María Dunin Borkowska de Medina
- 21.-Alina Wójczyk
- 22.-Juan Boleslao Pawlikowski Andrade
- 24.-Jan Pytlik
- 24.-Sara Geller Levy
- 24.-Elizabeth Paola Dociak Salazar
- 26.-Carolina Elizabeth Aranibar Stasiw
- 27.-Alejandra Correa Malachowski
- 28.-Alvaro Correa Malachowski
- 28.-Giancarlo Tomasio Guarderas
- 29.-Jennifer Aguirre Woytkowski
- 29.-Aleksander Enrique Stasiw Mesía
- 29.-Patric Grudziński López
- 30.-Leonardo Alfredo La Madrid Osorio
- 30.-Ana Margarita García La Madrid de Salas
- 30.-Macarena Gonzales-Orbegoso Dociak



GALERIA KUKIER



KASIA

Escultura blanda